Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi Pan JAHWE: To Jerozolima. Umieściłem ją pośród narodów, a dokoła niej (różne) kraje. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Jerozolima. Umieściłem ją pośród narodów, a dokoła niej różne kraje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Pan BÓG: To *jest* Jerozolima, którą umieściłem pośród pogan, otoczona zewsząd krajami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi panujący Pan: Toć jest Jeruzalem, którem postawił w pośród pogan, a zewsząd otoczył krainami; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg: To jest Jeruzalem: w pośrzód narodów położyłem ji, a wokoło niego ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Bóg: Oto jest Jerozolima, którą umieściłem między poganami, otoczona obcymi krajami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Wszechmocny Pan: Tak jest z Jeruzalemem. Umieściłem je pośród narodów, a dokoła niego kraje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Pan BÓG: To jest Jerozolima! Umieściłem ją wśród narodów, a wokół niej kraje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE BÓG: To jest Jerozolima! Umieściłem ją wśród narodów, pośrodku krain. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Pan, Jahwe: - To jest Jerozolima! Umieściłem ją w środku narodów i krainy ją otaczają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Це Єрусалим, Я його поставив посеред народів і околиці, що довкруги нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY, Pan: To Jeruszalaim osadziłem pośród narodów, a naokoło niego ziemie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼTo jest Jerozolima. Umieściłem ją pośrodku narodów, a dookoła niej są kraje. |